

法規名稱：(終)MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL COMMITTEE FOR POPULATION & FAMILY PLANNING OF VIETNAM AND THE DEPARTMENT OF HEALTH, TAIWAN (AD.1998.08.11)

終止日期：民國 88 年 06 月 30 日

During their five-day visit to Vietnam (08-13 August, 1998), a Mission from the Department of Health Taiwan (DOH) headed by Dr. Jeff Tsai, Director of International Cooperation Office had discussions and agreements with the National Committee for Population & Family Planing of Vietnam (NCPFP) on the followings:

- 1.Both Parties were pleased to note that the cooperation between NCPFP and DOH in the past three years (1996-1998) in the field of population and family planning has had very good and positive results and expressed their wishes to continue this mutual cooperation in the fiscal year 1998-1999.
- 2.The two major cooperation activities which have been executed in the past three years are the successful completion of seven overseas study tour (OST) groups and six groups of trainees on program management and research from Vietnam in Taiwan. For the cooperation in the fiscal year 1998-1999, it was agreed that efforts should be focused on the following activities.
- 3.DOH will accept the following personnel selected by NCPFP for study tour and training in Taiwan in 1998-1999 :
 - 3.1 One group of 6 persons for ten-day observation study on population programme implementation and management (in the first quarter 1999).
 - 3.2 Three groups of 6 persons each for two-week training courses on the management of population programme (one in the fourth quarter 1998 and two others in the first and second quarter 1999).
- 4.Both parties further agreed that DOH will send two experts to Vietnam to assist NCPFP to give lectures on programme management to Vietnamese master trainers from Population Center of National Economic University, Economic University of Hochiminh city and other part-time trainers from the NCPFP and concerned

Ministries. The duration is about ten days including field-work in the second quarter 1999.

5. In terms of funding, both parties agreed as follows:

5.1 For Vietnamese observation study and training groups in Taiwan, NCPFP will pay the return airfares (Hanoi-Taipei-Hanoi), while DOH will cover the costs of hotel accommodation, per diem and local travel during their courses in Taiwan.

5.2 For the Taiwanese experts working in Vietnam, NCPFP will provide them with hotel accommodation and local travel in Vietnam while the return airfares (Taipei-Hanoi-Taipei) and their salary will be covered by DOH.

6. Both parties also agreed to exchange information and printed documents such as Population Policy and other materials relating to population and development, reproductive health/family planning issues.

7. As regards to the possibility of a tripartite cooperation between NCPFP of Vietnam, DOH of Taiwan and East-West Centre on a training program of Vietnamese population staff, it was agreed that DOH of Taiwan will have preliminary contact with East-West Centre on terms and conditions of such cooperation and inform NCPFP. If such terms and conditions are acceptable, NCPFP will in collaboration with DOH of Taiwan have detailed discussions with East-West Centre on the matter.

Should any discussions be necessary for the success of the implementation of this Memorandum, both parties will exchange by faxes or letters.

It is understood by both parties that this Memorandum will become effective only after it is approved by the respective competent authorities of either party.

This Memorandum was done in Hanoi on 11th August, 1998 in two copies in English, one for each party.

FOR THE DEPARTMENT OF HEALTH
TAIWAN

[Signed]
Dr. Jeff Tsai
Director
Int'l Cooperation Office

FOR THE NATIONAL COMMITTEE
FOR POPULATION AND FAMILY
PLANNING
VIETNAM

[Signed]
Mr. Le Tien Thien
Director
Int'l Relations Department